Recording: Wed: 6th May. 5:30. p.m.

"Ma Kienitx Plewlá"

Antoinette Soler.

Pawlina.

Maria : Imkien... nibqghu hawn... Isma minni, hawnhekk ma jafna hadd u ghalhekk hadd ma jista jissuspetta xejn.

Adriano: U xi tridhom jissuspettaw?

Maria : Ghadek ma fhimtnix? Ragel u mara li jghixu fl-istess dar, bla ma trid igaghaluk tahseb li jinhabbu.

Adriano: Ghaldaqshekk hallihom jahsbu li jridu... X'jimporta? Ghaliex, Maria, qed tghidli hekk? Jaqaw staqsewk xi haga?

Maria : Le, ma staqsewni xejn... imma certi frazijiet... certi alluzjonijiet ta' Pawlina.. kieku taf kemm hi kurjuza...

Adriano: Int ghedtila li jien l-kunjatu tighek?

Maria : U sgur li ghedtilha... Ghalhekk qegheda nidhasseb... Hija tarana flimkien.. tarana ferhana, tara lilhi li ghadni kemm tlieft lil zewgi... lilek li ghadek kemm tlieft lil huk...

Adriano: X'ghedt? X'igifieri? Allura jiena u int irridu nghixu dejjem imdejqa? B'wiccna mqarras?

Maria : Nahseb li ma naghmlux hazin.

Adriano: Il-hazin taf x'inhu? X'imdaqqiet jiena ninsa... Imbaghad fl-ahhar minn l-ahhar, m'hemmx ghalfejn nesageraw.

Pawlina: (Il-boghod mill-mikraofonu) Maria! Maria!

Maria : Hekku!... Waslet Pawlina......... Ghaddi, ghaddi, Pawlina.

Pawlina: (Qrib il-Mike) L-ghodwa t-tajba.

Adriano: L-ghodwa t-tajba, sinjorina.

Pawlina: Kif, Maria, ghadek m'inthix lesta?

Maria : Ghaliex? X'hin sar?

Pawlina: Sar il-hin.. Ga daqqu l-hamsa.

Maria : X'wahdadin!... Minghalija ghadu l-hin.... Dal-waqt tarani lesta.. zewg minuti biss.

Pawlina: Xi gmiel ta' radjogramm... Dan il-lum gibtuh?

Adriano: Iva.. Joghogbok?

Pawlina: Sabieh tassew.. Ghall-inqas, b'dan, inkunu nistghu nisfnu fit-terrazzin .. xi tghid?

Adriano: Nisfnu???

Pawlina: Ghaliex le? — Ghidli, jaqaw xtrajtu rigal lil Maria?

Adriano: Iva... Kienet ilha hafna tghidli li tixtieq radjogramm.

Pawlina: (Bid-dahqa) Eh, int tirrispettaha hafna lil kunjata.

Adriano: Xi trid taghmel... Nara kif inderrilha... biex inqissiha.

Pawlina: (B'ironija) Ghandha ragun, miskina... Iva, ghandha bzonn hafna min iderriljha.

Adriano: (Sorpriz) Ghaliex? X'igifieri? Xi trid tfisser?

Pawlina: Jien? Xejn... Riedt nghid li wara disgrazzja bhal dik li sofriet, jehtieg li wiehed inqissiha... isabbarha u jikkunslaha.

Adriano: Iva, iva, miskina...

Pawlina: (Waqt li tinstemgha kartiera tas-sigaretti tinfetah) Tpejjeb?

Adriano: Iva, grazzi... (Jinstemgha qed jixghel sulfarina)

Pawlina: Grazzi..... Aqtagħli kurzità... Min kien l-izghar fostkhom, int jew huk?

Adriano: (Imfixkel) Eh??? Bejn wiehed u iehor, konna ta' l-istess zmien... Hija kien izghar minni... m'hux wisq.. Xi sena kien hemm bejnietna.

Pawlina: Kien helu xejn?

Adriano: Iva... Kienu jghidu li kien simpatiku hafna...

Pawlina: Izjed minnek?

Adriano: (Ikkonfondut) Imma... dawn x'mistoqsijiet huma? Jien kif nista' nghid?? Ghalija, it-tnejn konna simpatici

Pawlina: Ismaghni... Jien nixtieq nghidlek xi haga... Forsi dak li sejra nghidlek huwa indiskret... Ghidli, Maria, tassew kienet thobbu?

Adriano: Iva.. Ghaliex? Dak kien zewga.

Pawlina: B'daqshekk m'hix raguni bizzejjed... Naf hafna nisa mizzewga li ma jirrispettawx lil zwieghom... m'hux veru?

Adriano: (Skantat) Iva...veru... Imma ghaliex... Tahseb li....

Pawlina: Le, xejn jien ma nahseb xejn... Kont qed nghid ingenerali... Biss hemm xi haga li ghadni ma nistax nifhimha.

Adriano: (Inkwiet) Ghidli x'inhi... forsi nista'....

Pawlina: Maria, ma titkellem qatt fuq zewga, anzi meta insemmilha xi haga fuqu, tfittex li tehles minni... iddawwar il-kliem.

Adriano: (Nervuz) Bilfors... Haga cara... Li toqoghod tiftakar fieh, huwa rikordju ikreh hafna... imma, skuzi, sinjorina... Lil Maria ma tistax tkellimha fuq xi hag'ohra?

Pawlina: Jiena staqsejtha xi haga fuq zewga, biex inkun naghha gentili... Is-soltu, meta xi hadd jitlef xi persuna ghaziza, jiehu gost jitkellem fuqha.

Adriano: Maria, bil-maqlub... Dik id-disgrazzja tixtieq tinsiha... Jien naghmel minn kollox biex nalienaha... Naghmel sforsi kbar biex nuriha li jien insejt xi ftit... Taf kemm inbati biex naghmel dan? Ghidli, jidhirlek li hu xi gost li wiehed joqoghod jiftakar f'dak li jkun sofra? Ma nistax nifhem x'manija ghandkhom inthom in-nisa, li toqoghodu titkelmu fuq il-mejtin.

Hoss: (Passi resqin)

Maria : Ma domtx ma lbist, hux veru?

Pawlina: Le, xejn... Imma kif? Irgajt ilbist dik il-libsa skura? Possibbli m'ghandekx ohra?

Maria : Iva, ghandhi ohrajn, imma cari wisq... jghajtu hafna.

Pawlina: B'dik il-libsa qegheda tistieden id-dwejjaq.

Adriano: Sinjorina, rajtx kif sewwa ghedtlek... Ser terga' tibda mill-gdid.

Maria : X'igifieri? X'gara?

Adriano: Gara li m'ghandhekx tilbes izjed dik il-libsa...l-oskurità taghha taghmlhek wiac ta' wahda imdejqa... Fuq kollox, insejt x'kien jghidlek?

Maria : (Imfixkla) Min?

Adriano: Ir-ragel tighek.

Maria : (Imhawda) Ir-ragel tighi? X'kien jghidli?

Adriano: "Jekk immut, tilbislix iswed... xejn vistu... m'hemmx ghalfejn".

Maria : (B'dahqa sfursata) Iva, niftakar.

Adriano: Allura jekk din kienet ix-xewqa tighu?.. Hawnhekk, ninsabu hdejn il-bahar.. Jekk stess tilbes ic-car, x'fieha din?

Maria : Ghandek ragun... Imma ghall-issa ma nafx... forsi biz-zmien.

Adriano: Fejn sejrin sabieh, sinjorina?

Pawlina: Sejrin niehdu te il-Miramar.

Maria : Tghid ikun hemm xejn nies?

Pawlina: Nahseb... Ghadhom kemm waslu hafna villegganti... Il-Miramar huwa post sabieh hafna... Dak it-terrazzin li ghandu fuq il-bahar... dik l-orkestra.. dak is-sfin...

Adriano: Is-sfin, ghedt? Tassew? Oh, xi hlewwa!.. x'gost!..

Maria : (Imfixkla, b'canfir) Adriano!... Roberto!... Ghadni ma nistax nidra... Isem zewgi ma jistax imur minn fommi.

Adriano: Ismaghni, Maria, Jien sgur li kieku zewgek ghadu jista' jitkellem, kien jghidlek: " Isfen, Maria... ix-xala u

: tahsibx izjed fija - Fejn ninsab jien qieghed tajjeb".

Maria : Ghandkhom ragun, imma jien, m'ghandhix aptit.. m'irridx nidher li....

Pawlina: Kif? Ser jerga' jibdielhek? - M'inthix behsiebhek ~~tkompli~~ tigi migh?

Maria : Ma nafx . . Ghadni m'inhix sgura.

Pawlina: U hallik mill-hmierijiet .. Maria, int ghandhek bzonn idderri. - Il-Miramar, insibu xi mejda imrekkna, fejn ma tantx nidhru - ~~int,~~ ~~Sur~~ Roberto, m'inthix gej?

Adriano: Issa nigi nilhaqkhom .. qabel nohrog, irrid inlesti l-aerial tar-radjogramm

Muzika: . . . . (Fil-Qosor)

Maria : Adriano! Adriano! Adriano!

Adriano: X'gara, Maria?

Maria : (B'lehen maqtugh) Adriano...Ahrab malajr.. Mur stahba x'imkien.

Adriano: Nistahba? Ghaliex? X'gara?

Maria : Xi haga tal-biza!... Alla tighi!... Bil-girja li grejt, qtajt nifsi... Nitolbok, Adriano... stahba, stahba x'imkien.

Adriano: (Bla pacenzja) Imma ghaliex? Ghaliex tridni nistahba? Fisser ruhek, Maria... Ghidli x'gara.

Maria : Guglielmi... Il-principal tighek jinsab hawn.

Adriano: Kif???

Maria : Iva, rajtu jien stess... Huwa wkoll rani... Gharafni sgur.

Adriano: Imma kif??? Fejn rak? Meta?...

Maria : (Titkellem konfusa bi frasijiet maqtugha) Issa, issa stess. Kif, jien u Pawlina, wasalna fit-triq principali, ghaddiet karrozza... Kien qieghed isuq huwa stess.. rani.. gharafni... beda isuq lejna . Ikkonfondejt x'nibda naghmel... Bil Pawlina ghedtilha li nsejt xi haga u tlaqt nigri l-hawn... M'ghandekx ghax tahseb.. Issa jistaqsi ghalija... Isir jaf fejn noqoghod u jigi jfittixni... Adriano... m'hemmx zmien z'titlef... jehtieg li tmur x'imkien... li tahrab.. issa, issa stess.

Adriano: Nahrab!... Imma kif? Fejn tridni mmur?

Maria : Ghall-inqas stahba x'imkien . fejn ma jarakx.. Jekk jilmhek, ahna mitlufa.

Adriano: Ikkalma .. ikkalma... m'hemmx ghalfejn tagita ruhek daqshekk. Bl-agitazzjoni ma nsewwu xejn.

Maria : X'vahdadin!... Sgur ser ninqabdu... Qalbi hekk qegheda tghidli

Adriano: Maria, nitolbok... taghtix kas ta' dak li tghidlek qalbek...

Adriano: Le, le... hsiebt li.... isma... tista' tghidli x'ghandhek?

Maria : M'ghandhi xejn... Ghandhi bzonn noqoghod ftit fil-kwiet.

Adriano: Emminni, ma nistax nifhmek... Il-lum, donnhok m'inthix f'sikkthek.. Ghidli xi gralhek.

Maria : Ga ghedtlek... ma gralhi xejn... Inhossni bil-buli... Il-qaghada li ninsabu fieha... Il-biza li ghad xi darba ninqabdu... Ilna xahar nghix f'dal-biza... in-nervi wkoll jiddejqu.

Adriano: Imma, skuzi, Maria... X'ghandu x'jaqsam dan li qed tghid? S'issa....

Maria : (Taqtaghlu kliemu) Iva, s'issa flaht nissaporti... imma issa .. issa, bizzejjed.. issa ghejjejt ... xbajt ghal kollox... Il-parti li qed ikollhi naghmel.... Dil-hajja mohbija... l-attenzjoni li jrrid naghmel meta nitkellem... Il-ghali li jrrid nuri ghal dak li jiena ma tliftx... Il-vistu li jrrid nilbes ghal zewgi li ghadu haj miehi bil-ghomor... Iva... dawn, qed joqtluni bil-mod, il-mod... is-sahha tal-bniedem ukoll ghandha l-limiti taghha... Issa bizzejjed... Ma niflahx aktar.

Adriano: Tghajjatx, Maria... nitolbok... Ghidli xi tridni naghmel.

Maria : Ma nafx ... Ma nafx...Nispiccawha... Ma jrridx nissokta izjed f'dil-hajja.. Ma jrridx nidher izjed bhala mara armla.. imdejqa... Kulhadd jghidli li jehtieg li nderri... li ninsa... Iva, issa xbajt... Irrid nderri... Irrid ninsa.. X'jistghu jghidu? Jghidu li nsejt malajr .. ma jimpurtax.. Kulhadd jghid u jahseb li jrid~~...~~ Ma jrridx naf izjed b'tifkiriet... b'niket u vistu .. Jiena wkoll ghandhi d-dritt li nghix il-hajja tighi... Qabel ghext fil-mizerja.. Issa, qed nghix fil gideb... fil-qerq... Ghalli gej... minjaf.... Alla tighi!.... Inhossni sejra niggennen ....

Adriano: Ikkalma, Maria, ikkalma.... Il-lum, xejn m'int tirraguna.

Maria : M'inhix nirraguna? M'inhix nirraguna? Possibbli li m'inthix tintebah li issa bdejt nirraguna, jien ? Int le... Int qed tghix b'ghajnejk maghluqa ... Ghalik, kollox huwa hafif... imma jien, issa, ftaht ghajnejja.. issa bdejt nara.. bdejt nifhem....

Adriano: Fisser ruhek... Ghidli x'inti tara u x'inti tifhem.

Maria : Xejn, xejn... Ghandek ragun... Kliem fierhh... Ma nafx x'jiena nghid... Taghtix kas tighi.

Hoss: (Il-qampiena tal-bieb ta' barra)

Adriano, gie minn gie, ghidlu li ghandhi ugieh ta' ras... li ma niflahx... ghidlu dak li jigi f'rashek....m'ghandhix aptit nitkellem.. M'ghandhi aptit nara lil hadd.

Hoss: (Passi - bieb jinghalaq) Pawsa:

Pawlina: Ahna hawn... Wassaltu jien lis-Sur Guglielmi. -kien ser jintilef f'dal-hafna toroq li hawn madwarna... Fejn hi Maria, ~~Adriano~~ Roberto?

Adriano: Pawlina, Maria ma thosshiex fieha...

Pawlina: X'ghandha? Xi gralha?

Adriano: Ghandha ugieh ta' ras.

Gugliel: Tassew? Qed jiddispjacini.

Adriano: Nitolbok tiskuzaha.

Pawlina: Nista' nidhol inselmilha?

Adriano: Le... Ifhimni, sinjorina.. Nahseb li ahjar....

Pawlina: Maria, mighi, ma tuzax kumplimenti... Jekk m'ghandhiex aptiti, malajr tibaghtni l-barra... Fil-kamra taghha qegheda?

Adriano: (Ikkonfondut) Nahseb...

Pawlina: Halli mmur haraha....

Hoss: (Passi jidbeghedu- bieb jinfetah u jinghalaq)

Adriano: Allura, sinjur, sibt xi kamra l-Miramar?

Guglielmi Iva... b'kumbinazzjoni kbira... Tawni kamra ta' wiehed li kellu jitlaq malajr.

Adriano: Qieghed niehu gost... Behsiebek i dum, hawn?

Gugleil: Ma nafx.. Ghadni ma d-decidejtx... Forsi noqoghod xi ftit granet ... gimgha... skond kif insib ruhi... u int? Ilek hawn hafna?

Adriano: Kwazi xahar.

Gugleil: Gejt ma' Maria?

Adriano: Iva... ma' Maria.

Gugliel: Hawnhekk, ghandkhom sabieh hafna ... Nahseb li ghandkhom il-kwiet, hux tassew?

Adriano: Iva... Jekk wiehed ikun jrid, jista' jghaddi gimghat shah bla ma jkellem lil hadd.

Gugleil: Pajjiz grazzjus hafna... Kif thajjartu tigu hawn?

Adriano: B'kumbinazzjoni.. Konna qed infittxu post ghal kwiet... Wasalna hawn u Maria ghogobha mill-ewwel...... (Pawsa)

Noffrilek Vermouth?

Gugliel: Skuzi?

Adriano: ~~Adriano~~ Offrejtlek Vermouth.

Gugliel: Grazzi... gentili hafna.

Hoss: (Bikkerini - Jinstemgha jferrah)

Allura, int kont li hajjartha issiefer?

Adriano: Iva, miskina... taf int.....

: tad-dahq... Jien, jien, immur quddiemha u ghidilha: "Ismaghni, Maria, dan is-sinjur irid jizzewgek"

Gugliel: Imma, x'fieha din? Int huwa l-izjed wiehed li tista' ittieha parir... Int huwa l-kunjatu taghha.

Adriano: U x'kunjat u, kunjatu...Int jidhirlek li jista' jkun li jien....

Pawlina: (Jinstama' lehen Pawlina)

Gugliel: Sssst.... iskot! Iskot!... Qieghed nisma lehen is-sinjorina Pawlina.. inkimplu nitkellmu izjed tard.

(Bieb jinfetah)

Gugliel: Oh! Is-Sinjura Maria!... Kif int, ghaddielhek l-ugieh ta' ras?

Maria : Iva, ghaddielhi, grazzi.

Pawlina: Roberto Adriano, x'jidhirlek mill-libsa li libset Maria? - Tixirqilha

Adriano: (Konfus) Iva, iva... hafna... imma ma nistax nifhem....

Maria : (Nervuza) L-iswed dejjaqni... Inhoss li ma nistax nilbsu izjed... Kont qed inhossu isewwidli qalbi izjed.

Pawlina: (Fuq taghha) Ghal-lejla ghandna programm sabieh hafna... - Int, Sur Guglielmi, jehtieg li tohodna sal-Belvedere bil-karrozza tighek.

Gugliel: Bil-qalb kollha... Jiena dejjem lest ....

Pawlina: Imbaghad, nixtieq li immorru bil-fregatina, il-Miramar.

Adriano: Imma kif? Ahna wkoll? Maria gejja maghkhom?

Pawlina: Sgur... Ahna ilkoll... Ghaliex? Jaqaw, int, ma tiehux gost tixxala?

Adriano: Iva, iva... imma ghadni ma nistax nifhem... X'ghandu x'jaqsam bhall-issa ix-xalar?

Pawlina: Ix-xalar huwa mehtieg ghal Maria... miskina Tigini hasra minnha naraha dejjem maghluqa fhawn gew.

Gugliel: Is-Sinjorina ghandha ragun... Daqxejn ta' harga taghmlilha tajjeb.

Adriano: Daqxejn ta' harga kollox sewwa, imma issa, jidhirli li qed tesagera.

Maria : (Dejjem nervuza) Imma skuzi... Billi ghal darba immorru nieklu barra, m'hix sejra taqa' d-dinja.

Pawlina: Jien ma nistax nifhmek... Ftit ilu, smajtek tghidilha li ghandha bzonn idderri.

Adriano: Idderri iva, naqbel mighek... imma niftehemu... Jehtieg li ma ninsewx ir-rispett... Anqas ilu xahar mejjet... Ghall-inqas nirrispettaw il-memorja ta' dak il-povru ragel.

Maria : (Xkattata bid-dwejjaq) Ikollok hniena... Tergax tibda tfakkarni.

Adriano: Maria!!!....

Maria : Bizzejjed! Bizzejjed!... Tkellimnix izjed fuqu...M'irridx niama izjed.

Pawlina: Iva... Il-mejjet irid il-mistrieh... X'tiehdu billi toqoghodu tiftakru fieh u issemmugh? - Dana, imxu jmmorru ghax sar hafna hin.

Maria : Adriano, ghadek ma mortx dbiddel? M'inthix gej maghna b'dak l-ilbies, hux?

Pawlina: Kif? Wara li tlifna daz-zmien kollu, ser noqoghodu nistennewh ibiddel?

Adriano: Le, le, Sinjorina... M'inthox sejrin tistennewni... Jien, m'inhix gej maghkhom.

Pawlina: Bravu!... Int tista' tigi issibna il-Miramar....

Maria : Iva, iva... Ahna nkunu qeghdin nistennewk.

Pawlina: Hi... Insejt l-imrowha gewwa... halli jmmur ngiba...

Gugliel: Allura nistghu jmmorru?

Maria : Iva... Adriano, issa, jigi jilhaqna...

Adriano: (Inkurlat) Maria! Maria!... Stenna!....

Maria : (Nervuza) Xi trid??? Ghidli xi trid... Ehles... Mur biddel u ejja maghna.. Irrid nohrog... Iddejjaqt hawn gew.....

Hoss: (Passi - bieb jinghalaq bis-salt)

Adriano: Maria!...Maria!....

Pawlinu: Ga telqu?

Adriano: (Mitluf) Ismaghni, sinjorina... Ghid lil Maria terga l-ura minnufieh... Ghidilha li ma jrridx... nimpediha... fhimtni? Nimpediha!....

Pawlina: U x'timpediha, timpediha... Maria, issa tinsab hielsa... sid taghha n-nifisha... Issa tista' taghmel dak li joghogoba. Fuq kollox, int m'int xejn...jew ilhaqt minflok zewgha?? Isma minni... Halliha taghmel dak li joghgobha u tindahalx..

Muzika: . . . .

Hoss: (Waqt li jinstamghu kikkra u plattini flimkien)

Maria : Le, le, Rosina... dik m'hix tajba... Mur gibli dik id-dvalja l'irrakkmata.

Rosina : Tajjeb.